

9. Halk sağlığı beyanı / Public health attestation

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner bu sertifikada tanımlanan hayvanların şap, sığır vebası, brucellosis (97/132/EC göre), kuduz, anthrax, mavidil, rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin diseases, epizootic haemorrhagic disease, ve vesicular stomatitis den ari olan Yeni Zelanda'dan geldiğini, bu hastalıklara karşı aşılamamın Yeni Zelanda'da izin verilmediğini ve aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described in this certificate come from New Zealand, which is free of foot-and -mouth disease, rinderpest, brucellosis (under 97/132/EC), rabies, anthrax, bluetongue, Rift Valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin diseases, epizootic haemorrhagic disease, and vesicular stomatitis. Vaccination against these diseases is not permitted in New Zealand.

9.1 Hayvanlar sağlık açısından brusella yönünden son 42 gün, anthrax yönünden son 30 gün, kuduz yönünden son 6 aydır resmi yasaklamamın olmadığı işletmelerden gelmektedir, ve bu şartları karşılamayan işletmelerdeki hayvanlarla temas etmemiştir.

Come from holdings which have been free from any official prohibition on health grounds, for the past 42 days in the case of brucellosis, for the past 30 days in the case of anthrax and for the past 6 months in the case of rabies, and, have not been in contact with animals from holdings which did not satisfy these conditions:

9.2 Hayvanlar :

- herhangi bir stilbene veya tiriostatik madde
- tedavi veya zooteknik tedavi dışında (96/22 Konsey Direktifinde tanımlandığı gibi) östrojenik, androjenik, gestajenik veya β agonist maddeleri almamıştır.

Have not received :

- any stilbene or thyrostatic substances
- oestrogenic, androgenic, gestagenic or β -agonist substances for purposes other than therepeutic or zootechnic treatment (as defined in Council Directive 96/22 EC);

9.3 Bovine Spongiform Encephalopatı (BSE) ile ilgili olarak, Yeni Zelanda'nın OIE tavsiyeleri çerçevesinde BSE'ye karşı etkin ve sürekli bir tarama ve izleme programı vardır.

(5)(10). Ya

Madde 3 altında tanımlanan toprak parçasında doğmuş ve yetiştirilmiştir

(5)Yada

- a) Orijin sürü ve anneye ulaşmayı sağlıyacak kalıcı kayıt sistemiyle tanımlanmıştır.
- b) BSE hastalığından şüpheli dişilerin neslinden değildir.
- c) Memeli proteini ile ruminant beslenmesinin yasaklandığı ve yasaklamamın etkili bir şekilde uygulandığı 3. madde altında tanımlanan toprak parçasından orjinlenmektedir.

With regard to bovine spongiform encephalopathy (BSE), New Zealand has an effective and permanent surveillance and monitoring programme against BSE within the framework of the OIE recommendations.

(5)(10)either

were born and continuously reared in the territory described under point 3

(5)or

- a) are identified by a permanent identification system enabling them to be traced bact to the dam and herd of origin
- b) are not the progeny of females suspected of BSE, and
- c) come from territory described under point 3, in which the feeding of ruminants with proteins derived from mammals has been banned and the ban has been effectively enforced.

10. Hayvan sağlık beyanı / Animal health attestation:

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner yukarıda tanımlanan hayvanların aşağıdaki şartları karşıladığını onaylarım:

I, the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animals described above meet the following requirements.

10.1 Sertifikanın hazırlandığı tarihtekod numaralı⁽³⁾ toprak parçasından gelmektedirler.

(5)Ya

- a) şap hastalığından 24 aydır, sığır vebası, mavi dil, rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin ve epizootic haemorrhagic disease hastalıklarından 12 aydır ve vesicular stomatitiden 6 aydır ari olan ve

(5)Yada

- a) (i) Sığır vebası, mavi dil, rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia ve epizootic haemorrhagic disease hastalıklarından 12 aydır ve vesicular stomatitiden 6 aydır ari olan ve
(ii)tarihinden beri şap hastalığından ari olarak düşünölen , o tarihten sonra hastalık vakası görölmeyen vetarihli/...../EC Komisyon kararıyla ihracat için yetkilendirilmiş ve
- b) Son 12 ay süresince bu hastalıklara karşı aşılamamın yapılmadığı ve bu hastalıklara karşı evcil çift tırnaklı hayvanların ithalatının izin verilmediği

They come from the territory with code⁽³⁾which, at the date of issuing this certificate:

(5) either

- a) has been free for 24 months from foot and mouth disease, for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, lumpy skin and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis, and

(5)or

- a) (i) has been free for 12 months from rinderpest, bluetongue, Rift valley fever, contagious bovine pleuropneumonia, and epizootic haemorrhagic disease and for 6 months from vesicular stomatitis, and (ii) has been considered free from foot and mouth disease since.....(date), without having had cases/outbreaks afterwards, and authorized to export these animals by Commission Decision...../...../EC, of(date), and
- b) where during the last 12 months, no vaccination against these diseases has been carried out and imports of domestic cloven hoofed animals vaccinated against these diseases are not permitted.

10.2 Doğduklarından beri veya Türkiye'ye gönderilmeden önce en az son 6 aydır madde 10.1 de tanımlanan toprak parçasında kaldılar, ve son 30 gündür ithal edilen çift tırnaklı hayvanlarla teması olmamıştır.

They have remained in the territory described under point 10.1 since birth, or for at least the last six months before dispatch to Turkey and without contact with imported cloven hoofed animals for the last 30 days.

10.3 Ne hastalık eradikasyonu amacıyla bir ulusal program altında öldürülecek hayvanlardır, nede madde 10.1 tanımlanan hastalıklara karşı aşılanmışlardır.

They are not animals to be killed under a national programme for the eradication of diseases, nor have they been vaccinated against the diseases mentioned under point 10.1.

10.4 Hayvanlar

- a) **Son 2 yıldır klinik veya laboratuvar test sonuçlarına göre Enzootic bovine leucosis belirtisi taşımayan**
- b) **Tuberculosis ve brucellosis eradikasyonu ile ilgili olarak ulusal mevzuat altında kısıtlamanın olmadığı ve**
- c) **Resmi olarak tuberculosis ari tanınan sürülerden gelmektedir.**

They come from herds:

- a) in which there has been no evidence of Enzootic bovine leucosis either clinical or as a result of a laboratory test of this disease during the past two years,
- b) that are not restricted under the national legislation regarding eradication of tuberculosis and brucellosis, and
- c) recognised as officially tuberculosis free.

10.5 Hayvanlar

(5)Ya

Son 60 gün içinde intradermal caudal fold tuberculin testine tabi tutulmuş negatif sonuç alınmıştır⁽¹¹⁾

(5)Yada

6 haftadan daha küçük yaştaadır

They

(5) either

have been subjected to an intradermal caudal fold tuberculin test within the past 60 days with negative results⁽¹¹⁾

(5)or

are less than six weeks old

10.6 Hayvanlar

(5)Ya

Yetkili otorite tarafından tanınan control ve eradikasyon programına göre enzootic bovine leukosisden ari sürüden gelmektedir.

(5)Yada

Son 30 gün içinde enzootic bovine leukosis için her biri teste tabi tutulmuş negatif sonuç alınmıştır.

(5)Yada

12 aydan daha küçük yaştaadır

(5)Yada

30 aydan büyük değıllerdir ve herbiri sağrı bölgesinden en az 2 yerinden et üretimi için besilik hayvan olduklarını göstermek amacıyla işaretilendiler.⁽¹²⁾

They:

(5)either

come from herds which are free of enzootic bovine leukosis according to a control & eradication programme recognised by the Competent Authority

(5)or

have been subjected within the past 30 days to an individual test for enzootic bovine leukosis with negative result

(5)or

are less than 12 months old

(5)or

are not more than 30 months of age and individually marked on at least two places on their hindquarters as to show that they are exclusively intended for fattening for meat production⁽¹²⁾.

10.7 Herhangi bir pazarı geçmeksizin orijin işletmeden

Direk olarak Madde 10.1 de tanımlanan toprak parçasında yer alan madde 6.2 de tanımlanan resmi olarak onaylı ihracat öncesi izalasyon tesisine sevkedildiler

Ve Türkiye ye sevkedilene kadar

- a) **en az bu sertifikata tanımlanan sağlık şartlarını karşılamayan diğer çift tırnaklı hayvanlarla temas etmediler ve**
- b) **son 30 gün içerisinde 20 km lik yarıçap içinde veya civarında madde 10.1 de tanımlanan herhangi bir hastalık vakasının çıktığı yerde bulunmadılar.**

They are/were dispatched from their holdings of origin, without passing through any market: directly to the officially approved pre export isolation facilities described under point 6.2 situated within the territory described under point 10.1

and, until dispatched to Turkey.

- a) they did not come in contact with other cloven-hoofed animals not complying with at least the same health requirements as described in this certificate, and
- b) they were not at any place where, or around which, within 20 km radius, during the previous 30 days there has been a case/outbreak of any of the diseases mentioned under point 10.1.

10.8. Yüklendikleri konteynırlar veya nakliye aracı yüklemeye önce resmi olarak onaylı bir dezenfektanla temizlendi ve dezenfekte edildi;

Any transport vehicles or containers in which they were loaded were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant;

10.9. Hayvanlar yüklemeye önceki 72 saat içinde resmi veteriner tarafından muayene edildiler ve hastalık klinik bulgusuna rastlanmadı.

They were examined by an official veterinarian within 72 hours of loading and showed no clinical sign of disease;

10.10.⁽¹³⁾ tarihinde yüklemeye önce resmi olarak onaylı bir dezenfektanla temizlenen ve dezenfekte edilen ve nakliye süresince taşıma aracından veya konteynırdan dışkı, idrar, altlık ve yemlerin sızmayacağı veya dökülmeyeceği şekilde imal edilen madde 7 de tanımlanan bir nakliye aracı ile Türkiye ye gönderilmek üzere yüklendiler.

They have been loaded for dispatch to Turkey on⁽¹³⁾ in the means of transport described under point 7 above that were cleaned and disinfected before loading with an officially authorized disinfectant and so constructed that faeces, urine, litter or fodder could not flow or fall out of the vehicle or container during transportation.

11. Hayvan nakli beyanı/Animal transport attestation

Ben aşağıda imzası bulunan resmi veteriner bu sertifikada tanımlanan hayvanların yüklemeye öncesinde ve yüklemeye sırasında 91/628/EEC Konsey Direktifinin özellikle besleme ve sulama ile ilgili olarak ön gördüğü şartlara uygun olarak işlem gördüğünü ve nakliye için uygun durumda olduklarını onaylıyorum.

I the undersigned official veterinarian, hereby certify that the animal described above have been treated before and at the time of loading in accordance with the relevant provision of Council Directive 91/628/EEC, in particular as regards watering and feeding and they are fit for the intended transport.

12. Özel şartlar/Specific requirements

12.1. Resmi bilgilere göre infectious bovine rhino tracheitis (IBR) ve Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD)nin klinik veya patolojik bulgularına son 12 ay süresince madde 6.1 de bahsedilen orijin işletmede rastlanmadı.

According to official information, no clinical or pathological evidence of infectious bovine rhinotracheitis (IBR) and Bovine Virus Diarrhea/Mucosal Disease (BVD/MD) have been recorded in the holdings of origin referred to in point 6.1, for the last 12 months.

12.2. Madde 8 de belirtilen hayvanlar:

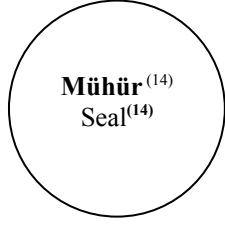
- a) **IBR a karşı uluslararası ticarete tavsiye edilen serolojik testler kullanılarak ön elemeye tabi tutuldu. Sero pozitif hayvanlar yetkili otorite tarafından onaylı izolasyon yerine alınmadan önce ayrıldılar.**
- b) **Geride kalan test negative hayvanlar ihracattan önceki son 30 gün içerisinde yetkili otorite tarafından onaylı konaklama yerinde izole edildiler ve İzolasyona girdikten sonraki en az 21. günde IBR a karşı ilave serolojik teste tabi tutuldular, sero pozitif hayvanlar tekrar ayrıldı ve geriye kalan tüm sero negative hayvanlar IBR a karşı bir inaktif IBR aşısıyla aşılandılar. Aşı belgesi ve negatif test sonucu sağlık sertifikasına eklendi**
- c) **İzolasyon süresinde persistent infekte hayvanların tespiti için Bovine Viral Diarrhea (BVD/MD) ye karşı teste tabi tutuldular, (antijen capture ELISA testi kullanılarak) negative sonuç bulundu ve antijen negatif test sonucu sağlık sertifikasına eklendi.**

The animals referred to in point 8:

- a) have been prescreened for IBR using serological tests that are recommended for international trade. Any positive animals have been removed prior to the consignments further entry into isolation facilities approved by the competent authority .
- b) All remaining test negative animals have been isolated in facilities approved by the competent authority for the last 30 days immediately prior to dispatch for export, and have been subjected to an additional serological test for IBR on sera taken at least 21 days after entry into the isolation facilities. Any positive animals have been removed and all remaining sero negative animals have been vaccinated against IBR using an inactivated IBR vaccine. Vaccine document and tests with negative results have been added to health certificate
- c) have been subjected to a Bovine Viral Diarrhea (BVD/MD) test for persistently infected animals (using antigen-capture ELISA) during the isolation period with negative results and tests with antigen negative results have been added to health certificate

Resmi mühür ve imza/Official stamp and signature

Done at da/de tarihinde düzenlenmiştir.
(yer/place) , on (tarih/date)



Resmi Veterinerin İmzası ⁽¹⁴⁾
(signature of official veterinarian) ⁽¹⁴⁾

(Büyük harflerle adı, görevi ve ünvanı) ⁽¹⁴⁾
(name in capital letters, qualifications and title) ⁽¹⁴⁾

SAMPLE

Notlar/Notes

⁽¹⁾**Damızlık ve üretim amaçlı canlı sığırlar (Bos Taurus, Bison bison ve Bubalus bubalis ve bunların melezleri) İthalattan sonra hayvanlar derhal en az 30 gün kalacakları varış yerindeki işletmeye (kesime gönderilme dışında) taşınmalıdır.**

Live cattle (Bos Taurus, Bison bison and Bubalus bubalis and their cross-breeds) intended for breeding or production. After importation of animals must be conveyed without delay to the holding of destination where they shall remain for a minimum period of 30 days before further movement outside the holding, except in the case of a dispatch to a slaughterhouse.

⁽²⁾**Yetkili otorite tarafından hazırlandı**

Issued by the competent authority.

⁽³⁾**79/542/EEC Konsey Kararında Ek1,bölüm1 de belirtilen ülke veya toprak parçası kodu**

Country and code of territory as appearing in Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC(as last amended).

⁽⁴⁾**Vagon veya kamyon numarası, geminin adı eğer biliniyorsa uçağın uçuş numarası verilmelidir. Konteynır veya kutularla nakil durumunda eğer mümkünse tüm numaralar, onların kayıt ve mühür numaraları madde 7.3 altında belirtilmelidir.**

The registration number of rail wagon or lorry and the name of the ship should be given as appropriate. If known the flight number of the aircraft. In case of transport in containers or boxes the total number, their registration and seal numbers, if present should be indicated under point 7.3.

⁽⁵⁾**Uygun olarak düzenleyiniz**

Keep as appropriate.

⁽⁶⁾Uygunsa doldurunuz

Complete if appropriate.

⁽⁷⁾Hayvanlar

a) **Orijin işletmeyi takip etmeye izin verecek bireysel bir numara, (tanımlama şeklini (küpe, dövme, marka, çip, transponder) ve hayvanlara uygulanan anatomic bölgeyi tanımlayın)**

b) **İhracatçı ülkenin ISO kodunu kapsayan bir kulak küpesi taşımaldır.**

Birden fazla hayvan cinsinin gönderilmesi durumunda uygun olan şekilde 'Boğa', 'Bizon' ve 'Bufalo' olarak belirtin.

The animals must bear:

a) an individual number which permits tracing of their premises of origin. Specify their identification system (i.e tag, tattoos, brand, chip, transponder).

b) an ear tag that includes the ISO code of the exporting country.

In case of a consignment of more than one animal species indicate also 'Bos', 'Bison' and 'Bubalus' as appropriate.

⁽⁸⁾**Doğum yılı (gün/ay/yıl). Cinsiyeti (E:Erkek, D: Dişi, K: Kısırlaştırılmış)**

Date of birth (dd/mm/yy) Sex: (M: Male, F: Female, C: Castreted)

⁽⁹⁾**İhracattan önce hayvanlara uygulanan testler. Ek I Bölüm 3C ye uygun olarak test edilen hastalıklar için uygun olan kodları kullanın: Tuberkulozis: TBL, Brusellosis: BRL, Leukosis: EBL, Mavidil: BTG, Epizotik hemorojik disease EHD ve Rhinotrachetis: IBR**

Tests carried out in the animal before dispatch for exportation. Use as appropriate in the following order the codes identifying the diseases tested for in accordance with Part 3C Annex I. Tuberculosis code 'TBL', Brucellosis code 'BRL', Leukosis code 'EBL', Bluetongue code 'BTG', Epizotik hemorojik disease code 'EHD' and Rhinotrachetis code 'IBR'

⁽¹⁰⁾ **Sadece 79/542/EEC Konsey Kararı Ek I Bölüm I sütun 6 da 'I' de belirtilen toprak parçası, BSE ile ilgili olarak Avrupa Konseyi ve Parlemantosunun 999/2001 sayılı tüzüğüne uygun olarak**

Only for a territory appering with the entry 'I' in column 6 of Part 1 of Annex I to Council Decision 79/542/EEC (as last amended) regarding BSE, in accordance with the provisions Regulation 999/2001 of The European Parliament and of the Council (as last amended).

⁽¹¹⁾ **Ek I Bölüm 3C deki hastalıklarla ilgili tanımlanan protokole uygun olarak yürütülen testler ve caudal fold tuberculin testi**

Tests carried out in accordance with the protocols that, for the diseases concerned, are described in Part 3C of this Annex I and caudal fold tuberculin test.

⁽¹²⁾ **Bu işaret soğuk damga olarak bilinen teknikle uygulanmalıdır.**

It shall be applied using the technique known as freeze-branding.

⁽¹³⁾ **Yükleme tarihi. Ne Türkiye'ye ihracatı için yetki tarihinden önce yüklenen hayvanların nede bu toprak parçasının hayvanlarına karşı Türkiye tarafından uygulanan kısıtlayıcı önlem periyodu süresince yüklenen hayvanların ithalatına izin verilmez.**

Date of loading. Imports of these animals shall not be allowed when the animals were loaded either prior to the date of authorization for exportation to the European Community of the territory mentioned under or during a period where restrictive measures have been adopted by the European Community against imports of these animals from this territory.

⁽¹⁴⁾ **Mühür ve imzanın rengi sertifikanın baskı renginden farklı olmalıdır.**

The colour of the seal and the signature must be different from the colour of printing of the certificate.